



SPOTLIGHT 愛心之光

匡智會 Hong Chi Association

二零一一年八月 Aug 2011

匡扶智障 FOR people with intellectual disabilities

匡智會職業復康服務巡禮

Hong Chi Career Showcase

為增加公眾對智障人士工作能力的認識，本會於7月7日首度舉辦「匡智會職業復康服務巡禮」，吸引逾30間企業的代表及過百位特殊學校師生、家長到場參觀。除設置展覽攤位，各職訓服務單位更安排學員介紹服務資料和現場示範部份工種，包括酒店房務、產品包裝、花藝製作、餐飲及清潔等，參觀者均十分讚賞學員的表現。

此外，僱主、在職智障人士及家長亦暢談經驗，僱主對智障僱員勤奮、忠誠、有耐性的優點予以肯定，而家長對子女能成功就業亦感到鼓舞，直言心情輕鬆不少。匡智會業務發展委員會主席陳瑞盛先生希望是次活動能引起社會大眾對智障人士就業需要的關注，呼籲更多僱主給他們工作機會，讓他們發揮一己之長，貢獻社會。



匡智會訊 Association News



匡智會 職業復康服務巡禮

介紹智障人士一站式職業訓練服務及就業出路
7.7.2011



萬豪國際集團代表蕭健民先生（右）及溫馨護理中心負責人溫太（左）對智障僱員的工作表現予以讚賞。

Mr Gary Siu of Marriott International, Inc. (right) and Mrs Wan of Comfort Elderly Home (left) expressed genuine appreciation to employees with intellectual disabilities.


The first-ever Hong Chi Career Showcase was held on 7 July, with an attendance of over 30 caring corporations and hundreds of special school students, teachers and parents. The event was aimed at enhancing public understanding of the working abilities of people with intellectual disabilities. Various exhibition booths were set up to showcase Hong Chi's one-stop vocational rehabilitation services while trainees demonstrated their capabilities in hotel housekeeping, packaging, floral arrangement, catering, cleaning and more. Attending guests were very much impressed by their work.


At the sharing sessions, employers expressed genuine appreciation of the diligence, loyalty and patience of employees with intellectual disabilities. Parents were relieved to see their children working independently and were proud of them for being a contributing member of the family. Mr Owen Chan, Chairman of Business Development Committee, Hong Chi Association, hoped that the event could arouse corporate and public awareness of the employment need of people with intellectual disabilities, and he appealed for employers to provide job opportunities for trainees, helping them integrate into society.




促進殘疾人士就業諮詢委員會主席何紹章先生（右二）、匡智會業務發展委員會主席陳瑞盛先生（左二）聯同智障僱員一同為巡禮主持揭幕儀式。

Mr Ivan Ho (second from right), Chairman of Advisory Committee on Enhancing Employment of People with Disabilities, and Mr Owen Chan (second from left) inaugurated at Hong Chi Career Showcase.


 「匡智香港賽馬會2010/11全港中小學社區有機農耕比賽」圓滿結束，錄得破紀錄的94間中、小學和特殊學校參加，逾60,000名學生及1,800名智障人士攜手綠化環境。承蒙香港賽馬會慈善信託基金的捐助，參賽學校可參與工作坊、社區推廣嘉年華和生態導賞團，得獎學校更獲頒贈書券及現金獎。

 "2010/11 Hong Chi-Hong Kong Jockey Club Community Organic Farming Competition for Primary and Secondary Schools in Hong Kong" has concluded. It has enrolled a record high of 94 secondary, primary and special schools, and engaged over 60,000 students and 1,800 intellectually challenged people in greening the environment. Thanks to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust's funding support, green workshops, community outreach programmes and eco-tours were arranged for participating schools, while book coupons and cash prizes were presented to the winners.



 本會四個分區家長工作執委會先後請來香港關顧自閉聯盟主席兼執業精神科醫生范德穎醫生，及兼任教育局家庭與學校合作事宜委員會副主席和仁濟醫院王華湘中學前校長的區月晶女士（圖），以「智障人士的精神健康與藥物」及「賞識教育」為題主講，分別吸引近300名家長參加。

 Our four Parents Work Committees co-organized two talks, with Dr Fan Tak Wing, psychiatrist and Chairman of the Hong Kong Autism Awareness Alliance, and Ms Au Yuet Ching (photo), Vice Chairperson of the Committee on Home-School Co-operation under the Education Bureau and Former Principal of Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School. They spoke on intellectually challenged people's mental health and "Appreciation Education", attracting some 300 parents to attend.

 本會地區言語治療服務隊（屯門及天水圍）為職員、區內幼兒中心之兼收學童的家長、老師和校長，舉行了「言語治療專業服務手冊發佈暨口肌訓練講座」。新修訂的服務手冊（圖）內容更豐富，包括合作伙伴的經驗分享及專家對家長選擇學童升學路向的建議等。


 Hong Chi District-based Speech Therapy Team (Tuen Mun & Tin Shui Wai) hosted a talk for staff, parents, teachers and principals of children attending nurseries with integrated programmes on an updated Professional Service Manual (photo) and oral-motor training. The publication has incorporated sharing by our counterparts and professional advice for parents when choosing schools for their children, plus other enriched content.






來自不同省市的參加者積極參與專題活動及小組討論。
Attendants actively participated in the group discussion.


內地與香港智障教育交流會

 八位匡智會屬校校長及教育心理學家去年出席由本會與國家教育部基礎教育二司合辦的「內地與香港智障教育交流會2010」，有關的講義內容及專業分享已結集成《匯編》，並分發予中港兩地的特殊學校及教育機構，藉以擴大交流會的果效。是次交流活動由滙豐銀行慈善基金贊助，並於山西省太原市舉行，一共有逾百位來自十九個省市的特校校長及同工參加。

China Exchange Programme on Special Education

 Sponsored by The Hongkong Bank Foundation, the "2010 China Exchange Programme on Special Education", co-organized with the Department of Basic Education II of Ministry of Education of the People's Republic of China, was successfully held last year in Taiyuan, Shanxi with over a hundred special educators from 19 provinces attending. A proceeding of the programme has been published and distributed to special schools / educational institutions in Hong Kong and mainland China for reference.

慈善名酒拍賣會

 香港賽馬會舉辦的首個慈善名酒拍賣會，成功為匡智松嶺第三校籌得七十萬元善款，用以資助學校購置復康訓練器材，改善學童學習及生活質素。拍賣會上，匡智健樂會會員劉智明更獲邀表演鋼琴獨奏，精湛琴藝贏得現場熱烈掌聲。

Charity Wine Auction

 The first-ever Charity Wine Auction Dinner held by The Hong Kong Jockey Club has raised \$700,000 for Hong Chi Pinehill No.3 School to purchase the much-needed rehabilitation equipments which help to aid students' ability to learn, as well as improve their self-esteem and help in their day-to-day care. The highly applauded piano solo performed by Lau Chi Ming, member of Hong Chi Gateway Club became one of the highlights of the evening.



香港賽馬會的慈善名酒拍賣會為匡智松嶺第三校籌得七十萬元善款。
The Charity Wine Auction Dinner held by The Hong Kong Jockey Club has raised \$700,000 for Hong Chi Pinehill No.3 School.

匡智會屬校教師獲頒「行政長官卓越教學獎」

Hong Chi Teachers Honoured with the
"Chief Executive's Award for Teaching Excellence"

卓越成就 Achievements



匡智翠林晨崗學校是一所輕度智障特殊學校。為協助學生畢業後能融入社會，學校五位教師推行「校本個別學習計劃」（簡稱翠林 IEP），因應學生的不同需要設計個別化的全人發展學習內容及多元化教學策略，例如以視覺提示、社交故事、情境對話等與學生互動，照顧他們的特殊學習需要，同時改善其個人行為、情緒、生活態度及習慣等以提升獨立生活能力，成效得到逾九成家長肯定。

Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam, is a special school for students with mild intellectual disabilities. To help students fully integrate into society after graduation, the School's teaching team has implemented the "Individualized Education Plan" (IEP) with tailor-made content for individual learning and diversified teaching strategies to meet the different learning needs. Through IEP, students' personal behaviours, emotions and attitudes towards life have been improved which further enhance their abilities to lead an independent life. Over 90% of the parents are satisfied with the effect of IEP.

獲卓越教學獎教師：（左至右）張鏡光老師、李佩娟老師、林家儀老師、謝潔玲老師及阮堯聰老師
Awardees: (left to right) Mr Cheung Keng Kwong, Ms Li Pui Kuen, Ms Lam Ka Yee, Ms Tse Kit Ling and Ms Yuen Yiu Chung



圖片鳴謝：教育局 Photo Credit: Education Bureau



獲卓越教學獎教師：（左至右）鄭嘉豪老師、邵信堅老師、周瑋鏞副校長及朱佩雯副校長
Awardees: (left to right) Mr Cheng Ka Ho, Mr Shiu Shun Kin, Mr Chau Wong Chong and Ms Chu Pui Man

圖片鳴謝：教育局 Photo Credit: Education Bureau

匡智張玉瓊晨輝學校是一所輕、中度智障特殊學校。為照顧學生在學習能力上的差異，四位教師採用以學生為本的「多形態教學法流程」，透過優化整班教學、活化小組活動和強化個人學習三種教學形態，提升學生參與學習的動機。例如教師在整班教學上善用靈活授課方式和資訊科技輔助，增加課堂趣味；學生亦可在聽覺、視覺和觸覺中選擇自己擅長的學習風格參與分組學習，課堂作業亦分成基礎、進階及挑戰三個分層，令學生「學得到，做得到」，鼓勵他們踴躍投入學習。

Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School is a special school for students with mild to moderate intellectual disabilities. To accommodate students' different learning abilities, the School's teaching team adopted "multi-mode teaching" to enhance the learning and teaching effects. With the aid of information technologies, students can choose their preferred learning mode, either with visual/audio-aid or multi-senses to increase the interest level of their studies. Students will be guided to set their own learning targets according to their abilities. These achievable targets have proven to be effective in encouraging students to actively participate in their studies.



本會與中華電力有限公司攜手於匡智之家安裝了全港首個家用太陽能熱泵系統，讓學童沐浴時能享受既穩定可靠又環保的熱水供應。

Hong Chi and CLP Power Hong Kong Limited jointly installed at Hong Chi Children Home Hong Kong's first domestic solar thermal heat pump, so our children can enjoy a steady and eco-friendly supply of hot water for showers.



本會九龍及港島區聯網舉辦了「綠色行動嘉年華」，由學員透過舞蹈、粵劇和手語劇場表演等，鼓勵市民養成健康又環保的生活習慣。

Hong Chi's Kowloon and Hong Kong Island Cluster organized the "Green Action Carnival" with trainees' dancing performance, Chinese opera and sign language drama to encourage community members to live a healthy and green life.

鳴謝 Acknowledgements:



衷心感謝迪士尼義工隊為香港西區扶輪社匡智晨輝學校策動課室翻新工程，並繪畫巨型壁畫，令校園煥然一新。本會特別鳴謝中華製漆慷慨贊助油漆。

Thank you to Disney VolunteERS for managing the refurbishment project of Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School as well as created a beautiful mural for the School. We would also like to thank China Paint for sponsoring the paint.



在6月30日的 L'Oréal Citizen Day 有逾一百七十位公司義工到訪松嶺村，並參與由學員擔任小導師的有趣工作坊，是松嶺村有史以來最大型的義工活動。

A record-breaking number – over 170 volunteers from L'Oréal Hong Kong visited Pinehill Village on 30 June 2011 to celebrate L'Oréal Citizen Day 2011. Trainees served as Ambassadors and assisted their trainers in conducting various fun-filled workshops for the volunteers.



由香港賽馬會慈善信託基金捐助本會推行的「玻璃樽回收行動」，成為「信和綠色嘉年華」的主題之一，學員應信和集團邀請，與多個綠色團體向逾10萬人次宣揚環保。

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust-funded Glass Bottle Recycling Campaign was part of the themes of Green Sino Carnival. The Sino Group invited our trainees to join many other green groups in conveying eco messages to over 100,000 people.



第二屆「我的廚房」烹飪比賽在萬豪國際集團、屯門市廣場和平等機會委員會的全力支持下圓滿舉行，智障學生透過賽事一展廚藝，獲評判高度讚賞！

Will the full support from Marriott International, Inc., tmplaza and Equal Opportunities Commission, the second "My Kitchen" Cooking Competition was successfully held. Students with intellectual disabilities were highly appraised for their cooking talents.



在大昌行汽車租賃及大昌行易手車贊助下，匡智獅子會晨崗學校、香港西區扶輪社匡智晨輝學校及賽馬會匡智學校首次舉辦大型聯校運動會，讓學生一展運動才華。

Sponsored by DCH Motor Leasing and DCH Quality Used Car, the first Joint School Sports Day co-organized by Hong Chi Lions Morninghill School, Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School, and The Jockey Club Hong Chi School was successfully held, providing a platform for students to showcase their sporting potentials.

齊步上 與智障人士共創新天

Run with Us Run for Us

緊急呼籲 Urgent Appeal



「大家好！我是陳詠珊，在大埔松嶺村的有機農場匡智園工作三年了。我很喜歡種菜，每天早上我會到農場幫忙收割，還會清除雜草和灌溉，讓菜苗可以健康成長。我不怕辛苦，只要聽到別人稱讚我們種的蔬菜新鮮美味，我就會很高興！」

“Hello! My name is Chan Wing Shan, I have been working at Hong Chi Homestead for 3 years. I love growing vegetables. Every day I help with the harvesting, weeding and watering of the vegetables. I am really happy whenever people say that our organic vegetables are fresh and tasty!”

「匡智競步上雲霄」慈善跑樓梯大賽每年為本會的非津助項目及其他適切服務籌募經費，匡智園是今屆的受惠項目之一，為智障學員提供有機農耕訓練及就業機會。歡迎瀏覽大會網頁了解活動詳情，以及透過直接捐款支持我們！

The “Hong Chi Climbathon” Charity Stair Race aims to raise fund for our non-subsided projects, including Hong Chi Homestead, which provides organic farming training and employment for people with intellectual disabilities, as well as other much-needed services. We appeal for your kind support for the event! Please visit our event website for more details.



時間 Time: 8 Oct 2011 (六 Sat) 1pm – 5pm
地點 Venue: 灣仔港灣道18號中環廣場
Central Plaza, 18 Harbour Road, Wanchai
查詢熱線 Hotline: 2661 0709
大會網頁 Website: www.hongchi.org.hk/climbathon

回條 Reply Form

請在以下適當方格內填上 號，並以正楷填寫。
Please where appropriate and fill in the form in CAPITAL letters.

本人 / 機構願意捐款HK\$ _____ 以作響應。(捐款港幣\$100或以上將獲發收據以作扣減稅項之用)
I / We would like to donate HK\$ _____ in support of the event. (Official receipt will be issued for donation of HK\$100 or above for tax deduction)

捐款方法 Donation Method

劃線支票 By Cheque

支票號碼 Cheque No: _____
(新付:「匡智會」 Please make a crossed cheque payable to “Hong Chi Association”)

現金存款 By Cash Deposit

匡智會滙豐銀行戶口 Hong Chi's HSBC account: 500-118351-009
(請於存款收據清楚寫上姓名 Please write your name on the bank-in slip)

信用卡捐款 By Credit Card

AMEX Diners Visa Master

持卡人姓名 Name of Cardholder: _____

信用卡號碼 Card No: _____

有效日期至 Expiry Date: _____

持卡人簽署 Cardholder's Signature: _____

聯絡資料 Contact Information

姓名 Name: _____ (先生 Mr / 女士 Ms / 公司 Company)

傳真 Fax: _____

地址 Address: _____

日間聯絡電話 Daytime Tel: _____

電郵 Email: _____

請將填妥之回條 Please send the completed form:

- 連同劃線支票寄回香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈705室匡智會傳訊及經費籌募部；或
With cheque to Communications and Fund Raising Office, Hong Chi Association, Room 705, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong, or
- 連銀行存款收據傳真至2866 0471；或
With bank-in slip by fax to 2866 0471, or
- 以郵寄或傳真方式交回本會籌募部，以便處理 閣下之信用卡捐款
By post or fax for donation via credit card
您亦可透過七·十一便利店捐款支持此活動。(只接受現金捐款，每次捐款額須為HK\$100或以上)
You can also make donation via any of the 7-Eleven outlets to support the event. (Cash donation of HK\$100 or above is accepted)

匡扶智障 For People with intellectual disabilities

匡智會 — 前香港弱智人士服務協進會 — 本著「匡扶智障」的精神，竭誠為智障人士和他們的家人提供服務。本會轄下共有十三所特殊學校及六十五個服務單位，提供一條龍服務予各級年齡和程度的智障人士。我們盼望得到您的鼓勵和支持，請與我們聯絡。

Hong Chi Association – formerly The Hong Kong Association for the Mentally Handicapped – is dedicated to serving people with intellectual disabilities and their families. We run 13 special schools and 65 other service units, providing through-train services to people of all ages and all grades of intellectual disabilities. **Offers of help and support are always welcome. Please contact us.**

香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈705室
Room 705, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2661 0709 傳真 Fax: (852) 2866 0471
網址 Website: www.hongchi.org.hk 電郵 Email: cfr@hongchi.org.hk
香港稅局檔案號碼 Inland Revenue Department, HKSAR, File No: 91/466



匡智會
Hong Chi Association